ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**Р 50.1.075—
2011**

РАЗРАБОТКА СТАНДАРТОВ НА ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2012

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о рекомендациях

1 РАЗРАБОТАНЫ И ВНЕСЕНЫ Федеральным государственным унитарным предприятием «Российский научно-технический центр информации по стандартизации, метрологии и оценке соответствия» (ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ»)

2 ВНЕСЕНЫ Техническим комитетом по стандартизации ТК 55 «Терминология», элементы данных и документация в бизнес-процессах и электронной торговле

3 УТВЕРЖДЕНЫ И ВВЕДЕНЫ В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 28 марта 2011 г. № 35-ст

4 ВВЕДЕНЫ ВПЕРВЫЕ

Информация об изменениях к настоящим рекомендациям публикуется в ежегодном указателе «Руководящие документы, рекомендации и правила», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящих рекомендаций соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет

© Стандартинформ, 2012

Настоящие рекомендации не могут быть полностью или частично воспроизведены, тиражированы и распространены в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Основные положения 2
4 Разработка проекта стандарта на термины и определения 2
5 Требования к термину 4
6 Требования к определению 7
7 Построение, содержание и изложение стандарта на термины и определения 10
8 Применение терминологических международных стандартов (словарей) в Российской Федерации . . 13
Приложение А (рекомендуемое) Пример изложения типовых формулировок «Введения» стандарта на термины и определения 15
Приложение Б (рекомендуемое) Пример изложения раздела типовых формулировок стандарта на термины и определения «Область применения» 16
Приложение В (рекомендуемое) Примеры построения и изложения стандарта на термины и определения, соответствующие требованиям ИСО и МЭК 17

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

РАЗРАБОТКА СТАНДАРТОВ НА ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Development of standards on terms and definitions

Дата введения — 2012—03—01

1 Область применения

Настоящие рекомендации предназначены для применения при разработке национальных стандартов на термины и определения, предусмотренных Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании».

Рекомендации устанавливают порядок и содержание работ по стандартизации научно-технической терминологии на всех этапах разработки стандартов на термины и определения, предусмотренных национальной системой стандартизации, дополняют общие требования национальной системы стандартизации с учетом специфики объекта стандартизации.

Положения настоящих рекомендаций применяются на всей территории Российской Федерации техническими комитетами по стандартизации, юридическими и физическими лицами, принимающими участие в разработке стандартов на термины и определения, а также подготавливающими заключения на проекты таких стандартов.

2 Нормативные ссылки

В настоящих рекомендациях использованы нормативные ссылки на следующие документы:

ГОСТ Р 1.0—2004 Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения

ГОСТ Р 1.2—2004 Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные Российской Федерации. Правила разработки, утверждения, обновления и отмены

ГОСТ Р 1.5—2004 Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные Российской Федерации. Правила построения, изложения, оформления, обозначения

ГОСТ Р 1.7—2008 Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные Российской Федерации. Правила оформления и обозначения при разработке на основе применения международных стандартов

РМГ 19—96 Рекомендации по основным признакам и методам стандартизации терминологии

Примечание — При пользовании настоящими рекомендациями целесообразно проверить действие ссылочных документов в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодно издаваемому информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим ежемесячно издаваемым информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящими рекомендациями следует руководствоваться заменяющим (измененным) документом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

Издание официальное

3 Основные положения

3.1 Основная цель стандартизации научно-технической терминологии — установление однозначно понимаемой и непротиворечивой терминологии во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации или использующих результаты этих работ.

Стандартизация терминологии создает также условия для идентичного представления на русском языке международных стандартов, принимаемых в качестве отечественных стандартов, обеспечивает взаимопонимание между специалистами и сопоставимость технико-экономической информации.

3.2 Стандартизуемая терминология должна в первую очередь обеспечивать реализацию целей и задач стандартизации, установленных в ГОСТ Р 1.0.

Основные задачи стандартизации научно-технической терминологии:

- фиксация в стандартах на термины и определения современного уровня научного знания и технического развития;
- гармонизация (обеспечение сопоставимости) научно-технической терминологии национального и международного уровней;
- обеспечение взаимосвязанного и согласованного развития лексических средств, используемых в информационных системах;
- выявление и устранение недостатков терминологии, используемой в документации и литературе.

3.3 Содержание стандарта на термины и определения — терминологическая система (далее — терминосистема), отражающая систему понятий какой-либо области науки и техники (ее части, раздела).

Основной элемент терминосистемы — это термин, т. е. слово или словосочетание определенной (научной, технической и т. п.) области знания, выбираемое или создаваемое для выражения понятия.

3.4 Методологическая основа разработки стандартизации научно-технической терминологии — это системный принцип упорядочения, предусматривающий анализ и оценку каждого термина как элемента терминосистемы и каждой терминосистемы как элемента взаимосвязанных (более общих, соподчиненных или более узких) терминосистем.

Упорядочение терминологии предусматривает необходимость учета и максимального согласования различных точек зрения по данной системе на всех уровнях.

3.5 Стандартизацию научно-технической терминологии проводят на международном, региональном, национальном уровнях.

При стандартизации научно-технической терминологии максимально используют терминологические стандарты и словари международных организаций ИСО, МЭК, МОЗМ, ЕОК и др.

3.6 Принципы и методы работ по стандартизации научно-технической терминологии унифицированы с положениями РМГ 19.

3.7 Национальный стандарт на термины и определения разрабатывают для установления системы понятий какой-либо области науки и техники (ее части, раздела), которую многократно используют в нормативных документах одной или нескольких отраслей.

Национальный стандарт на термины и определения может содержать справочное приложение, разрабатываемое в тех случаях, когда отсутствуют стандартизованные термины более общих и/или смежных систем понятий, необходимые для понимания текста стандарта.

4 Разработка проекта стандарта на термины и определения

4.1 Порядок разработки национального стандарта на термины и определения — по ГОСТ Р 1.2 (раздел 4).

4.2 На стадии разработки первой редакции проекта национального стандарта на термины и определения проводят основную работу по упорядочению стандартизуемой терминологии, включающую в себя:

- уточнение границ предметной области, в которых предполагается проводить упорядочение терминологии;
- анализ и обобщение свойств и признаков объектов, выявление характеристик, описывающих понятия, формирование понятий (см. рисунок 1);
- выявление имеющихся понятий, сбор и анализ терминов и определений;
- систематизацию понятий, в том числе построение классификации понятий, установление генерических (родовых) и партитивных (частей и целого) отношений между понятиями;
- определение структуры национального стандарта и расположения терминов в подразделах.

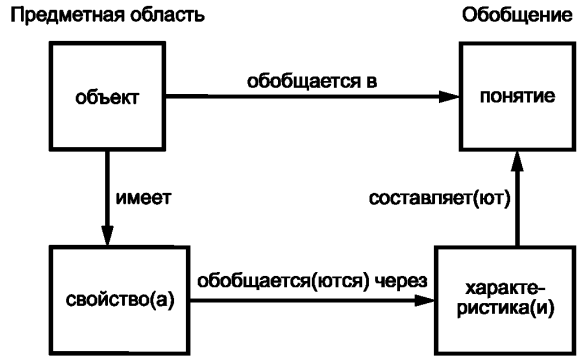

Рисунок 1 — Схема перехода от объекта к понятию

4.2.1 Выявление и отбор объектов, обобщение их свойств, формирование и отбор понятий проводят одновременно с уточнением границ рассматриваемой области знания (деятельности) для выделения понятий, специфичных для данной области науки, техники, экономики и социальной сферы.

4.2.2 При отборе терминов из источников фиксируют все термины, представляющие различные точки зрения. Одновременно со сбором терминов выявляют определения понятий, а также другие сведения (описания, характеристики, классификации, иллюстративные материалы).

4.2.3 При отборе терминов следует учитывать современные достижения науки и техники в данной области.

4.2.4 При построении классификации, являющейся одним из основных способов систематизации понятий, выделяют все возможные признаки классификации (основания деления), позволяющие характеризовать группы понятий или отдельные понятия в заданной области науки, техники, технологии, экономики, социальной сферы.

В результате установления связей между понятиями выявляется система понятий.

4.2.5 Область понятий представляет собой набор неструктурированных, но тематически связанных понятий, которые следует использовать в качестве отправной точки для разработки системы понятий. Система понятий представляет собой систему абстракций (обобщений), которую разработчик терминологии выделяет из области понятий.

4.2.6 При построении (моделировании[1)]) системы понятий используют:

- иерархические связи;
- генерические (родовые) связи, при которых все понятия связаны друг с другом в качестве общих и конкретных понятий;
- партитивные связи, при которых все понятия связаны друг с другом как целое и его части;
- ассоциативные связи, при которых все понятия связаны друг с другом по ассоциации.

При построении сложных систем понятий может быть использована комбинация перечисленных видов связей.

4.2.7 Для анализа и оценки системы понятий ее представляют в графической форме в виде диаграммы (схемы) понятий.

4.2.8 Процесс моделирования системы понятий включает в себя ряд интерактивных операций, предназначенных, например, для составления терминологических ресурсов в конкретной предметной области. Эти операции обычно включают в себя:

- выбор области понятий, предварительных обозначений и понятий, с тем чтобы обработанные понятия рассматривались с учетом предметной области, группы пользователей и их потребностей;
- анализ сужения и расширения каждого понятия;
- определение отношений и положений этих понятий в рамках системы понятий;
- иллюстрирование результатов моделирования системы понятий с помощью диаграммы (схемы) понятий;
- разработку и оценку определений понятий на основе отношений (связей) понятий;
- приписывание признаков обозначения для каждого понятия.

[1)] Применение современных средств информационных технологий позволяет осуществлять построение системы понятий путем компьютерного моделирования, например на основе универсального языка моделирования UML.

4.2.9 Определения понятий тесно связаны между собой. Определения должны отражать систему понятий. Если соответствующие определения уже существуют, связи (отношения) внутри системы должны создаваться на основе анализа особенностей каждого понятия, включенного в соответствующее ему определение. Моделирование, отображение структуры системы понятий и написание определения понятия выполняются как повторяющийся итеративный процесс, который требует проверки и повторения некоторых операций.

4.2.10 При сборе и представлении информации о понятии важно принимать во внимание потребности:

а) специалистов в *предметной области* данной сферы, которые знакомы с формированием понятий в системах *предметной области* и, возможно, уже встречались с *терминами*;

б) специалистов в другой *предметной области*, которые могут быть знакомы или не знакомы с *терминами* и *понятиями*;

в) лиц, не являющихся специалистами, знакомыми с терминами и понятиями предметной области.

4.3 В стандартах на термины и определения в зависимости от предметной области, целевой аудитории могут быть использованы различные типы определений. Наибольшая ясность и точность определения понятия достигается в случае применения традиционного интенсионального (содержательного) определения. Особенность *интенсионального определения* состоит в предоставлении минимального объема информации, которая формирует основу для выделения главных признаков (обобщения), и обеспечении возможности распознавать и отличать *понятие* от других *понятий*, особенно *равнозначных понятий*.

4.4 При построении определений, анализе, оценке и отборе терминов исходят из результатов систематизации понятий для правильного определения границы каждого понятия и соответственно — места термина в терминосистеме.

Если возможно построение двух или более определений для одного понятия, отвечающих предъявляемым требованиям, или разработчики не могут прийти к единому мнению по вопросу построения определения или выбору термина, то в первую редакцию проекта стандарта включают все возможные варианты для обсуждения и выбора наилучшего из существующих на данный момент в современной теории в данной области знаний.

В окончательной редакции проекта стандарта два и более определений одного понятия не допускаются.

4.5 Количество терминов и соответственно определений понятий в проекте стандарта определяется терминосистемой в данной области знания и не должно превышать 200 единиц.

4.6 На стадии подготовки первой редакции проекта стандарта к стандартизуемым терминам подбирают эквиваленты на английском, французском и немецком языках из международных и/или иностранных терминологических стандартов, а также аналогичных им нормативных словарей.

Иноязычные термины считают эквивалентными, если они обозначают одно и то же понятие.

4.7 Рассылку проекта стандарта (первой редакции) осуществляют в соответствии с требованиями ГОСТ Р 1.2.

Рекомендуется направлять на отзыв проект терминологического стандарта в ТК 55 «Терминология, элементы данных и документация в бизнес–процессах и электронной торговле» и ТК по стандартизации, связанные по тематике с работой ТК, разрабатывающего стандарт (если они не являются членами данного ТК).

4.8 Требования к отзыву и сводке отзывов на проект стандарта на «Термины и определения» должны соответствовать требованиям ГОСТ Р 1.2. В отзыве вначале высказывают мнение (замечания, предложения) *по* терминосистеме в целом, а затем — по отдельным пунктам стандарта. Предлагаемые в отзывах варианты определений приводят с обоснованием.

4.9 В окончательную редакцию проекта стандарта включают, как правило, термины и определения, прошедшие обсуждение на предыдущих этапах разработки проекта стандарта.

5 Требования к термину

5.1 Термин — это слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющееся наименованием понятия и требующее дефиниции. Термин именует научное понятие и в совокупности с другими терминами данной системы является компонентом научной теории определенной области

знания[1]). В качестве терминов используют следующие лексические формы: слова, словосочетания и символы-слова.

Однословный термин может быть:

- непроизводным словом, *например контроль, трюм;*
- производным словом, *например контролер, трюмщик;*
- сложным словом, *например газопровод;*
- сокращением, *например КПД.*

Термин-словосочетание может быть:

- беспредложным, *например квантовая химия;*
- предложным, *например испытание на надежность.*

Термин в виде символа-слова включает в себя словесный знак и символы:

буквы, цифры, графические знаки, *например α-частица, уран-235, Z-образный профиль.*

5.2 Наиболее общими способами терминообразования являются:

- семантический, *например колено, пояс;*
- синтаксический, *например линейная сварка;*
- морфологический, *например ускоритель, ретранслятор, противообледенитель, рентгенометр, КПД;*
- заимствование иноязычных терминов, *например блюминг* — из английского blooming, *бетоносмеситель* — из немецкого betonmischer, *искровой передатчик* — из английского span transmitter.

5.3 Термин оценивают с точки зрения соответствия требованиям, позволяющим ему выполнять свои функции. Однако требования к термину могут противоречить друг другу, поскольку каждое из них направлено на обеспечение лишь одной из функций термина. Исходя из этого, термин рассматривают со всех точек зрения для того, чтобы определить, каким требованиям нужно отдать предпочтения.

Основные требования, предъявляемые к термину:

- однозначность соответствия между термином и понятием;
- соответствие значения термина выражаемому понятию;
- системность;
- краткость;
- деривационная способность;
- лингвистическая правильность.

5.4 Термин и выражаемое им понятие в пределах терминосистемы данной области науки и техники должны однозначно соотноситься между собой, т. е. термин должен выражать только одно понятие, и, наоборот, одно понятие должно выражаться только одним термином. Нарушением такого соответствия являются многозначность (омонимия) и синонимия.

При наличии терминов-синонимов каждый из них оценивают с точки зрения его соответствия требованиям к научно-техническим терминам. Один из терминов-синонимов, более полно отвечающий этим требованиям, стандартизуют, остальные запрещают употреблять для обозначения данного понятия в документации по стандартизации. При выборе одного из синонимов в качестве стандартизуемого термина учитывают степень внедренности термина и заменяют употребительный термин лишь таким, который имеет явные преимущества перед ним.

Синонимы стандартизуемого термина, подлежащие изъятию из употребления, приводят в стандарте на термины и определения в качестве нерекомендуемых терминов при стандартизованных терминах.

Если для выражения двух и более понятий, относящихся к одной или нескольким системам понятий, используют одну и ту же словесную форму, применяют одно из следующих действий:

- стандартизуют для каждого из данных понятий самостоятельные термины, *например* для обозначения объекта используют термин *классификация*, а для обозначения процесса — термин *классифицирование;*
- стандартизуют многозначный (омонимичный) термин, снабдив такой термин в каждом из его значений специальной пометой, *например стабилизатор (химия), стабилизатор (авиация).*

---

[1]) Как исключение, в дополнение к терминам (на базе имен существительных), отражающим систему понятий, в ряде случаев допускается включать терминированные глаголы, прилагательные и т. п., которые регулярно используют в документации по стандартизации, в том числе в терминологических международных стандартах.

Помету к термину не следует рассматривать как часть термина[1]).

5.5 Буквальное значение термина (т. е. значение входящих в его состав терминоэлементов с учетом их морфологии и синтаксических связей) должно соответствовать выражаемому им понятию.

По соотнесенности буквального значения термина с содержанием и/или объемом понятия различают правильно ориентирующие, нейтральные и неправильно ориентирующие термины. При упорядочении выясняют, возможно ли в термине, буквальное значение которого содержит несущественные или неправильно ориентирующие признаки, заменить их терминоэлементом(ами), выражающим(и) существенный(е) признак (признаки). Замена неправильно ориентирующего термина обязательна, за исключением тех случаев, когда такой термин широко используют, например атом.

5.6 Термин должен быть системным, т.е. по возможности отражать отношения называемого понятия со связанными понятиями.

Например, термины-словосочетания *электромагнитный сейсмоприемник* и *пьезоэлектрический сейсмоприемник* отвечают требованию системности. В них указывается на вхождение в более общее (родовое) понятие сейсмоприемник и отражается отличительный признак — источник возникновения колебаний.

Системными по форме могут быть и термины-слова. Например, все названия воспалительных болезней внутренних органов образуются из названия этих органов с добавлением суффикса «ит» (*аппендицит, гастрит, дуоденит* и т. д.), названия заболеваний общего характера — из названия симптома с добавлением суффиксов «ез» или «оз» (*туберкулез, лимфогранулематоз* и т. д.).

Для сохранения целостности терминосистемы в виде исключения допускается включать в стандарт не более 2—3 ранее стандартизованных терминов. При наличии бóльшего числа уже стандартизованных терминов, необходимых для включения в стандартизуемую терминосистему, следует оговаривать совместное применение взаимосвязанных стандартов в разделе «Область применения».

5.7 Термин должен иметь оптимальную для данной терминосистемы длину. Излишне длинные и громоздкие термины следует сокращать путем исключения слов и других терминоэлементов, обозначающих несущественные признаки понятия и не влияющих на возможность его выделения из числа других терминов.

Недопустимо вместо термина стандартизовать описание понятия, *например средний налет на летное происшествие из-за конструктивно-производственных недостатков изделий.*

Вместо описаний понятий подбирают или строят более краткий термин. *Например,* описательное выражение *ротор, центр масс которого лежит по одну сторону от опор, следует* заменить термином *консольный ротор.*

Для сокращения длины термина при сохранении понятийной системности рекомендуются следующие способы:

- исключение из термина малоинформативных терминоэлементов, например *охрана окружающей природной среды — охрана окружающей среды, конвейерная электропечь непрерывного действия — конвейерная электропечь* (печь такого типа относится к печам непрерывного действия);

- замена многоэлементного термина более кратким синонимом, *например ванная электропечь — электрованна, электропечь с вращающимся полом — карусельная электропечь.* В частности, термин, включающий существительные в косвенном падеже, заменяют термином со сложным многокорневым прилагательным, например установка по улавливанию пыли и газа — пылегазоулавливающая установка;

- создание аббревиатур разных типов: буквенных и звуковых, например *лампа бегущей волны — ЛБВ, метод отражения волн — МОВ,* слоговых, например *военный комиссариат — военком,* частичных, например *магнитогидродинамический насос — МГД-насос;*

- создание сложносокращенных слов, например *капитальные вложения — капвложения;*

- стяжение многоэлементных терминов-слов и словосочетаний, *например радио + станция = рация, электрический + автомобиль = электромобиль, магнитофон + радиола = магнитола;*

- создание символов-слов, *например* CO_2*-лазер, α-частица*, в том числе создание моделе-слов, в которых краткий элемент — знак напоминает по форме какой-либо объект, *например 1-балка,* т. е. *узкополочная двутавровая балка;*

---

[1]) В случаях, когда для какого-либо понятия не удалось выбрать один из группы терминов-синонимов в качестве стандартизованного (как правило, при принятии терминологического международного стандарта в качестве отечественного стандарта), допускается включать такую группу синонимичных терминов в качестве справочных данных (*выделенных курсивом, но без пометы «Нрк.»).*

- использование более краткого словообразовательного элемента термина, *например купированный вагон — купейный вагон.*

Краткие варианты терминов (сложносокращенные слова, стяжения) могут быть стандартизованы вместо полных вариантов терминов или наряду с ним.

Краткие формы терминов в стандартах на термины и определения приводят в качестве допустимых заменителей стандартизуемых терминов-словосочетаний в тексте, если невозможно создать оптимально краткий термин.

Краткие формы не должны содержать новых терминоэлементов, не входящих в основной термин, или строиться на основе другой терминообразующей модели. *Например,* для полного термина *изделие серийного производства* термин *серийное изделие* является не краткой формой, а синонимом данного термина. Не следует предлагать, например, в качестве краткой формы к термину «процесс записи» термин «запись», так как последний термин используют для понятия результата процесса записи.

5.8 Термин должен обладать деривационной способностью, т. е. служить основой для образования новых терминов.

Термины для новых понятий обычно создают на базе существующих терминов. *Например,* термин *газ* использован для образования терминов *газопровод, газификация, противогаз* и др.

5.9 Термин должен соответствовать нормам русского языка.

Пример

Правильно:

внутрибазный дальномер: Дальномер двойного изображения с базой при приборе.

Неправильно:

внутрибазисный дальномер: Дальномер двойного изображения с базой при приборе

Неправильно, *например*, прилагательное *материальный,* имеющее значение *вещественный, физический, реальный* в противоположность *духовному,* использовать в термине *материальные ножницы* в значении *ножницы для разрезания материала.*

Стандартизуемая терминология должна по преимуществу базироваться на лексике русского языка. Следует избегать необоснованных иноязычных заимствований в тех случаях, когда имеется соответствующий термин на национальном языке. *Например,* применяют *вертолет*, а не *геликоптер.*

Интернациональные и заимствованные термины допускается использовать, когда они внедрены в русский язык или когда затруднено создание русского термина.

6 Требования к определению

6.1 Определение — это логический прием, позволяющий отличать, отыскивать и формулировать интересующее понятие. При этом всегда подразумевают некоторую предметную область, по отношению к которой формируется определение.

Определением также называют результат логического процесса, зафиксированный в тексте стандарта.

6.2 Для построения определения понятия необходимо установить отношения последнего с понятиями, входящими в данную систему. Определение — исходная точка для анализа и выбора соответствующего термина в качестве стандартизованного. Требования к формированию определений и системы определений аналогичны требованиям, предъявляемым к формированию понятий и системы понятий (см. рисунок 1).

Основной вид определения в терминологических стандартах — это явное определение через указание ближайшего родового понятия и видовых отличительных признаков.

Пример

кодовый теодолит: Теодолит (*ближайшее родовое понятие)*, содержащий преобразователь типа «угол-код» *(видовой отличительный признак)*.

Наряду с определением через указание ближайшего родового понятия и видовых отличительных признаков существует и определение понятия части целого, при котором следует указывать, частью какого целого оно является.

Основные требования, предъявляемые к определению:

- соразмерность определения;
- включение в определение только существенных признаков;

- системность определения;
- недопустимость «порочного круга»;
- недопустимость тавтологии;
- недопустимость отрицательного определения для положительного понятия;
- однозначность понимания определения;
- непротиворечивость терминам других стандартов;
- оптимальная краткость определения;
- лингвистическая правильность определения.

6.3 Определение должно быть соразмерно определяемому понятию, выражаемому данным термином, т. е. признаки, вводимые в определение, должны быть присущи всем объектам, составляющим объем понятия, и только этим объектам.

Несоразмерное определение (шире или у́же определяемого понятия) должно быть уточнено и приведено в соответствие с содержанием понятия.

Пример

Правильно:

якорь-щит: Бесштоковый судовой якорь с поворотными лапами, втягиваемый в нишу якорного клюза и закрывающий ее своим трендом.

Неправильно:

якорь-щит: Бесштоковый судовой якорь с поворотными лапами.

Под данное определение можно подвести другие виды якорей, *например якорь Холла,* так как в определении отсутствуют отличительные признаки, присущие только якорю-щиту. Следовательно, это определение шире определяемого понятия.

Если определение у́же определяемого понятия, это означает, что включенные в него признаки не присущи всем элементам объема понятия.

Пример

Правильно:

поляризатор: Устройство, преобразующее проходящее через него или отражающееся от него излучение в поляризованное.

Неправильно:

поляризатор: Устройство, преобразующее проходящее через него или отражающееся от него оптическое излучение в линейно-поляризованное.

Признак *линейно-поляризованное* в этом примере сужает понятие, так как *поляризатор* может преобразовывать оптическое излучение не только в *линейно-поляризованное,* но и в эллиптически-поляризованное.

6.4 Определение должно содержать только существенные признаки понятия, которые позволяют не только четко отграничивать данное понятие от смежных, но и отражать его общность с другими понятиями системы. Например, в качестве отличительного признака понятия «металл» выбирают признак, характеризующий специфику строения атомов металлов. Признаком, связывающим это понятие с более общим, будет то, что все металлы входят как подкласс в более широкий класс «простых веществ». Если в качестве видового отличия выбирать признак «металлический блеск», то из него нельзя вывести многих важных свойств металлов. Отличительные признаки выбирают в соответствующей системе понятий.

Определение, содержащее несущественные производные или отличительные признаки, не выделяющие его из числа других понятий, следует доработать, исключив из него слова и словосочетания, содержащие избыточную информацию, *такую как ... различной формы, с отверстием или без него, ... стационарное или передвижное* и т. п.

Недопустимо использовать в определении неопределенные слова и выражения, такие как *больший, много, сложный* и т.д.

6.5 Определение должно быть системным, т. е. отражать место данного понятия в системе, к которой оно относится, указывать на тип отношений с ближайшими понятиями.

Отличительные признаки понятий, выделенных по одному основанию деления, должны быть сопоставимы.

Пример

светодальномер: Электромагнитный дальномер, использующий электромагнитные волны светового диапазона;

радиодальномер: Электромагнитный дальномер, использующий электромагнитные волны радиодиапазона.

Ближайшим родовым понятием для понятий *светодальномер* и *радиодальномер* является *электромагнитный дальномер.* Включив в определение этот термин, затем указывают видовые признаки: *использующий электромагнитные волны светового диапазона* — для светодальномера и *использующий электромагнитные волны радиодиапазона* — для радиодальномера.

Определение должно быть системным и в языковом отношении. В частности, один и тот же признак, который лежит в основании деления соподчиненных понятий, должен выражаться в их определениях однотипными языковыми конструкциями.

Пример

Правильно:

газовый лазер: Лазер с газовым активным элементом.

Неправильно:

газовый лазер: Лазер, в котором активной средой является газ или смесь газов.

Связи, создающие определенную зависимость понятий, подразделяют на родовидовую, партитивную, собирательную и последовательную.

Наиболее часто применяют родовидовую связь и партитивную (связь целого и части).

Родовидовая связь создает между понятиями зависимость типа подчинения. Оно означает, что все объекты, присущие более узкому (нижнему понятию), являются частью объема более широкого (высшего) понятия. С точки зрения содержания понятия, такая связь означает, что более узкому понятию присущи все признаки более широкого понятия плюс отличительные признаки, позволяющие выделять предметы, входящие в объем узкого понятия, из множества широкого понятия. Широкое понятие называют также родовым понятием, а узкое понятие — видовым понятием.

Понятия, из которых каждое последующее подчиняется предыдущему, образуют родовидовую связь.

При партитивной связи (связь целого и части) понятие, соответствующее некому целому, находится с подчиненным понятием части в связи, которая образуется при мысленном разделении целого на части. Поскольку в партитивной связи понятие части зависит от понятия целого, оно не может быть определено раньше понятия целого. Нельзя определять «двигатель автомобиля» раньше, чем понятие «автомобиль».

6.6 В определении не должно быть «порочного круга», т. е. одно понятие не должно определяться с помощью другого понятия, которое, в свою очередь, определяется через первое.

Пример

кодовый набор: Конечный набор объектов, называемых *элементами кода,* который предназначен для представления данных;

элемент кода: Составная часть *кодового набора*

«Порочный круг» может быть и в одном определении.

Пример

буква: Литера, представляющая букву какого-либо традиционного алфавита.

6.7 Определение не должно быть тавтологичным.

Тавтологичными считают такие определения, в которых приводятся несущественные, вытекающие или несоразмерные признаки, зафиксированные также в термине, *например* определение термина *автомобильные весы* как весы *для взвешивания автомобилей* будет тавтологичным, так как весы общего назначения предназначены также для взвешивания тракторов и другого безрельсового транспорта.

Определение является тавтологичным, если в нем отражены те же существенные признаки понятия, что и в буквальном значении термина. Например, признаки понятия, содержащиеся в термине *паяная конструкция,* полностью совпадают с признаками в определении *конструкция, изготовленная пайкой.* Никакой дополнительной информации о понятии в определении не содержится, и его приводить не следует.

6.8 Определение положительного понятия не следует приводить в отрицательной форме.

Пример
Правильно:
стационарный башенный кран: Башенный кран, установленный на фундаменте.
Неправильно:
стационарный башенный кран: Башенный кран, не оборудованный ходовым устройством.

Исключение составляют случаи, когда определение приводят для отрицательного понятия.

Пример
Правильно:
непродуктивная почвенная влага: Часть почвенной влаги, не усваиваемая растением и не участвующая в создании его органического вещества.

6.9 Понятие, используемое в определении, должно быть выражено определенными в данной системе или хорошо известными и однозначно понимаемыми терминами. Формируя определение, следует стремиться к тому, чтобы все слова в нем были правильно поняты.

Определение, в котором употребляются многозначные и синонимичные термины, следует уточнить, заменив эти термины стандартизованными и однозначно понимаемыми, при этом используя их полную форму.

Если не удается избежать употребления в определении нестандартизованных, общетехнических (выходящих за рамки данной системы понятий), узкоспециальных, малораспространенных или относящихся к другим системам понятий терминов, рекомендуется определять их в справочном приложении к стандарту в тех значениях, в которых их используют в данном стандарте.

6.10 При построении определения необходимо проверить, употребляются ли входящие в данное определение термины в том же значении, в каком они зафиксированы в других стандартах или проектах стандартов на термины и определения.

6.11 Определение понятия должно быть оптимально кратким и состоять из одного предложения.

Оптимальная краткость определения возможна при отсутствии избыточной информации: недопустимы выражения в скобках, перечисления понятий, составляющих объем определяемого понятия, сокращения, такие как «и т. п.», «и т. д.», «и пр.».

6.12 Определение должно быть лингвистически правильным, т. е. соответствовать правилам и нормам русского языка. Правильно построенное определение должно однозначно характеризовать понятие.

7 Построение, содержание и изложение стандарта на термины и определения

7.1 Построение, содержание и изложение стандарта на термины и определения должны соответствовать требованиям ГОСТ Р 1.5.

Для стандарта на термины и определения установлена следующая структура:

- *титульный лист;*
- *предисловие;*
- *содержание;*
- *введение;*
- *наименование;*
- *область применения;*
- *нормативные ссылки;*
- *термины и определения (основная часть);*
- *алфавитный(ые) указатель(и) терминов, иноязычных эквивалентов, буквенных обозначений;*
- *приложение(я);*
- *библиографические данные.*

7.2 Структурный элемент стандарта «Введение» излагают в соответствии с приложением А.

7.3 Область применения стандарта на термины и определения излагают в соответствии с приложением Б.

7.4 Примеры построения и изложения стандарта на термины и определения приведены в приложении В.

7.5 Перечень нормативно-технических и руководящих документов, необходимых для разработки стандартов на термины и определения, приведен в приложении Г.

7.6 Изложение материала основной части стандарта зависит от содержания стандарта.

В основной части стандарта могут быть выделены подразделы. Как правило, основная часть стандарта на термины и определения имеет подраздел «Общие понятия». Далее подразделы располагают в соответствии с системой понятий по видам, составным частям и элементам объекта стандартизации.

Подразделы стандарта должны иметь наименования, которые точно и кратко отражают содержание подразделов, при этом подразделы не нумеруют.

7.6.1 Термины располагают в соответствии с принятой для данного стандарта систематизацией понятий и со сквозной нумерацией арабскими цифрами.

7.6.2 Стандартизованный термин помещают в начале строки после номера терминологической статьи. При типографском издании стандартизованный термин выделяют полужирным шрифтом и пишут со строчной буквы.

Нерекомендуемые термины-синонимы помещают после стандартизованного термина в скобках с пометой «*Нрк*». Термины-синонимы разделяются точкой с запятой (« ; »).

После термина или после последнего термина-синонима ставят двоеточие, за которым следует определение, начинающееся с прописной (заглавной) буквы.

Пример

85 **силовое возбуждение (вибрации)** (Нрк. *динамическое возбуждение)*: Возбуждение вибрации системы вынуждающими силами и/или моментами.

7.6.3 Сокращенную форму термина приводят после самого термина через точку с запятой (« ; ») светлым шрифтом.

Пример

36 **топливно-энергетические ресурсы;** ТЭР: Совокупность природных и производственных энергоносителей, запасенная энергия которых при существующем уровне развития техники и технологии доступна для использования в хозяйственной деятельности.

7.6.4 Термин в стандарте приводят в единственном числе, за исключением случаев, когда в единственном числе он не употребляется, *например ножницы, весы, дрожжи.*

Термины-словосочетания приводят с прямым порядком слов, *например линейная радиоэлектронная схема.*

7.6.5 При включении в терминологическую статью эквивалентов на английском, французском и немецком языках рекомендуется приводить их в отдельном столбце справа. Им предшествуют коды языков в соответствии с МО ИСО 639 (англ. — en; франц. — fr; нем. — de).

Пример

22 **огнезащита**: Снижение пожарной опасности материалов и конструкций путем специальной обработки или нанесения покрытия	en flame retardance fr ignifugation de Flammschutzh

Если иноязычные эквиваленты приведены в тексте стандарта только на одном языке, то символ, обозначающий язык, не приводят.

7.6.6 При образовании краткой формы термина опускаемая часть термина заключается в круглые скобки («( )»).

Пример

11.3.1 **обязательная ссылка (на стандарты)**

Круглые скобки указывают, что выражение *обязательная ссылка* (краткая форма термина) может быть использовано в сфере стандартизации вместо термина *обязательная ссылка на стандарты.*

7.6.7 Если часть термина взята в квадратные скобки («[ ]»), это означает, что выделенные слова могут заменить либо все предшествующие слова в термине, либо некоторые из них.

Эту форму используют только в тех случаях, когда необходимо экономить место в стандарте, объединяя в одной терминологической статье два и более терминов, имеющих общие терминоэлементы.

В определении объединенного термина используют квадратные скобки.

Пример

1 **параметрические колебания [вибрация]:** Колебания [вибрация] системы, вызванные и поддерживаемые параметрическим возбуждением.

Здесь объединенный термин используется вместо двух терминов: **параметрические колебания, параметрическая вибрация.**

В алфавитном указателе объединенные термины представляют раздельно.

7.6.8 Под термином и определением в необходимых случаях помещают примечание, где приводят дополнительные сведения относительно понятия. Одно примечание не нумеруют, несколько примечаний нумеруют по порядку арабскими цифрами.

При необходимости помещают также формулы. Пояснения символов и числовых коэффициентов, входящих в формулу, а также обозначения единиц, если они не пояснены раньше, приводят, как правило, непосредственно под формулой. Пояснения каждого символа дают с новой строки в той последовательности, в какой они приведены в формуле.

7.6.9 Для сохранения целостности терминосистемы в зависимости от конкретных условий в стандарт включают ранее стандартизованные термины с определениями и ссылками на стандарт, в котором они стандартизованы.

Если определение к термину не приведено (термин содержит все необходимые и достаточные признаки понятия), то вместо определения ставят прочерк.

7.6.10 При стандартизованном термине может быть дана помета об области его употребления в данном значении (см. 5.4). Помету приводят в круглых скобках прямым светлым шрифтом.

7.6.11 В зависимости от содержания в стандарте на термины и определения могут быть приведены алфавитные указатели:

- терминов на русском языке;
- иноязычных эквивалентов терминов.

В алфавитном указателе терминов на русском языке приводят стандартизуемые термины, краткие формы термина, рекомендуемые и нерекомендуемые к применению термины-синонимы.

Термины-словосочетания приводят с обратным порядком слов, как принято в наименованиях нормативно-технических документов. В этом случае для выделения смысловой значимости термина-словосочетания на первое место помещают опорное слово словосочетания.

Пример

Обратный порядок слов:

устройство преобразования сигнала данных аналоговое

УПС аналоговое

Справа от термина, краткой формы термина, справочных и нерекомендуемых к применению терминов-синонимов указывают номер, под которым они помещены в основной части стандарта.

В алфавитном указателе стандарта стандартизованные термины набирают полужирным шрифтом, их краткую форму — светлым, а справочные и нерекомендуемые синонимы — курсивом.

В случаях, когда в основной части стандарта приведен термин с квадратными скобками типа **аппаратура формирования предгрупповых первичных [вторичных, третичных] широкополосных каналов,** в алфавитном указателе следует поместить все термины, расположив их по алфавиту:

аппаратура формирования предгрупповых вторичных широкополосных каналов 34

аппаратура формирования предгрупповых первичных широкополосных каналов 34

аппаратура формирования предгрупповых третичных широкополосных каналов 34

Буквенные обозначения в алфавитном указателе располагают по алфавиту соответствующего языка (латинский, греческий и др.). Указывают соответствующий обозначению термин и номер, под которым термин помещен в основной части стандарта. Термин приводят с прямым порядком слов.

Пример

Алфавитный указатель буквенных обозначений

Латинский алфавит

***B_1* — удаление червяка** 58

***B_2* — удаление колеса** 59

B_3 — ширина зубчатого венца 53
d_1 — диаметр 56

Греческий алфавит
δ_1 — угол конуса червяка 45
δ_2 — угол конуса колеса 46

Иноязычные эквиваленты стандартизуемых терминов в алфавитном указателе располагают по алфавиту.

7.7 Материал, необходимый для правильного понимания и/или дополняющий положения стандарта на термины и определения, допускается помещать в приложениях.

Содержание, оформление и степень обязательности приложений должны соответствовать требованиям ГОСТ Р 1.5.

Приложения могут содержать:

- классификационную схему принятой в стандарте системы понятий (справочное или рекомендуемое);
- термины и определения общетехнических понятий, необходимых для понимания текста стандарта (справочное);
- перечень источников, использованных при подборе иностранных эквивалентов терминов (справочное);
- иллюстративный материал (справочное);
- пояснения и примеры к терминам, установленным данным стандартом (справочное);
- пояснения к терминам и/или определениям из международных (региональных) стандартов по тематике стандарта, которые по тем или иным причинам не могут быть гармонизированы с отечественной стандартизованной терминологией (справочное);
- единицы физических величин, используемые в области распространения стандарта (справочное);
- правила и модели образования терминов (обязательное или рекомендуемое).

Приложения помещают после алфавитного(ых) указателя(ей) стандарта.

8 Применение терминологических международных стандартов (словарей) в Российской Федерации

8.1 Для терминологического обеспечения Национальной системы стандартизации максимально используют терминологические международные стандарты (словари).

8.2 Правила оформления и обозначения национальных стандартов Российской Федерации, разрабатываемых на основе применения международных стандартов, должны отвечать требованиям ГОСТ Р 1.7.

8.3 Применение международных (региональных) стандартов в качестве национальных нормативных документов позволяет реализовать следующие задачи:

- гармонизировать в области технического языка государственную систему Российской Федерации с международной, региональной и прогрессивными национальными системами стандартизации;
- совершенствовать фонд отечественных терминологических стандартов на основе применения международных, региональных и национальных стандартов других стран при максимальном использовании в стандартизуемой терминологии достижений научно-технического прогресса;
- стандартизовать терминологию, используемую в нормативном обеспечении торгово-экономического, научно-технического и гуманитарного сотрудничества Российской Федерации с другими странами и участие Российской Федерации в международном разделении труда.

8.4 Непосредственное применение терминологического международного стандарта (словаря) в качестве национального стандарта («метод обложки») осуществляют, если:

- отсутствует соответствующий отечественный стандарт на термины и определения;
- система понятий, зафиксированная в международном стандарте, отражает современные достижения в науке и технике, содержит терминологию, определяющую современные требования к уровню качества и конкурентоспособности продукции;
- терминология международного стандарта не противоречит терминологии, используемой в отечественной документации в области стандартизации; системы понятий практически совпадают, русские термины определяются (понимаются) так же, как английские (французские);
- построение и изложение международного стандарта не вызывает затруднений при использовании.

8.5 Терминологический международный стандарт (словарь) перерабатывают и оформляют как национальный стандарт, если:

- имеется терминологический национальный стандарт по тематике международного стандарта;
- национальный стандарт (его терминологическое наполнение) шире международного терминологического международного стандарта;
- имеющаяся в международном стандарте терминология отвечает потребностям народного хозяйства и не противоречит национальной терминологии по данной тематике;
- построение и изложение международного стандарта может вызвать затруднения при использовании (для обеспечения понимания и удобства пользования его необходимо переработать и оформить в соответствии с требованиями национальной системы стандартизации).

8.6 Допускается непосредственное применение международного стандарта в качестве национального стандарта (см. 8.4) либо его переработка в соответствии с требованиями национальной системы стандартизации в национальный стандарт (см. 8.5) по частям. Если законченная часть международного стандарта (словаря), *например раздел* главы *Международного электротехнического словаря (МЭС),* соответствует объекту стандартизации, принятому в отечественной практике, данная часть международного стандарта (словаря) может быть принята в качестве самостоятельного терминологического национального стандарта.

8.7 При применении терминологических международных стандартов (словарей) в соответствии с 8.4, 8.5 допускается вносить в текст международного стандарта изменения только редакционного характера. Внесение каких-либо изменений содержательного характера не допускается. Применяемые международные стандарты должны удовлетворять требованиям, изложенным в настоящих рекомендациях.

8.8 В тех случаях, когда не представляется возможным выполнить требования, изложенные в 8.4, 8.5, в зависимости от характера имеющихся расхождений между международным и отечественным стандартами допускаются для терминологического обеспечения стандартизации:

- разработка национального стандарта на базе международного стандарта с внесением не только редакционных исправлений, но и изменений содержательного характера (внесение изменений в определение, уточнение и упорядочение русской терминологии, включение дополнительных примечаний и т. п.) при условии, что вносимые изменения не вступают в противоречие с научно-техническим содержанием международного стандарта;
- фиксация в справочном аппарате разрабатываемого (пересматриваемого) национального стандарта (в примечаниях, приложении) имеющихся расхождений с международным стандартом по данной тематике, а также рекомендаций по сопоставимости национальной и международной терминосистем в тех случаях, когда имеются содержательные расхождения между международными и национальными стандартами;
- разработка нового терминологического национального стандарта на базе имеющихся терминологических международных и национальных стандартов в случае, если их терминология пересекается и является совместимой;
- включение в разрабатываемый (пересматриваемый) терминологический национальный стандарт отдельных терминов из терминологических международных стандартов в тех случаях, когда термины по данной тематике распределены по многим терминологическим международным стандартам.

Включение отдельных терминов из международного стандарта допускается, если они не противоречат национальной терминосистеме, не повторяются в других терминологических национальных стандартах и если введение в стандарт сопровождается пометой о принадлежности к международному стандарту и форме использования (без изменения, с редакционными изменениями, с изменением определения без нарушения идентичности содержания понятия и т. п.).

8.9 Рекомендуется на базе международного стандарта разрабатывать терминологический словарь с включением в него национальной стандартизованной терминологии и соответствующих комментариев в тех случаях, когда:

- терминологическому международному стандарту (словарю) соответствует несколько терминологических национальных стандартов;
- в международном стандарте имеется терминология, не используемая в национальной практике, но необходимая для международного и дву-(много) стороннего сотрудничества;
- терминология в национальных и международных стандартах по-разному систематизирована, имеются значительные расхождения в определениях тех или иных понятий.

Приложение А
(рекомендуемое)

Пример изложения типовых формулировок «Введения» стандарта на термины и определения

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий данной области знания.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Нерекомендуемые к применению термины-синонимы приведены в круглых скобках после стандартизованного термина и обозначены пометой «Нрк».

Термины-синонимы без пометы «Нрк» приведены в качестве справочных данных и не являются стандартизованными.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два (три, четыре и т. п.) термина, имеющие общие терминоэлементы.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Помета, указывающая на область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В случаях, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr) и немецком (de) языках.

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении……

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым, синонимы — курсивом.

Приложение Б
(рекомендуемое)

Пример изложения раздела типовых формулировок стандарта на термины и определения «Область применения»

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения (буквенные обозначения) понятий (в области) .....

Настоящий стандарт не распространяется на.....

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы (по данной научно-технической отрасли), входящих в сферу действия работ по стандартизации и (или) использующих результаты этих работ.

Настоящий стандарт должен применяться совместно с .....

Приложение В
(рекомендуемое)

Примеры построения и изложения стандарта на термины и определения, соответствующие требованиям ИСО и МЭК

Представление терминологических статей

1 **улавливающий вакуумный насос:** Вакуумный насос, в котором используется принцип сорбции или конденсации молекул газа на внутренних поверхностях	de en fr	gasbindende Vakuumpumpe apment vacuum pump; capture vacuum pump pompe a vide a fixation
2 **адсорбционный насос:** Улавливающий насос, в котором газ удерживается главным образом за счет физической адсорбции материала с большой фактической площадью	de en fr	Absortions — pumpe sorption pump pompe a sorption
3 **геттерный насос:** Улавливающий насос, в котором газ удерживается в результате химического соединения с «геттером»	de en fr	G etterpumpe getter pump pompe a sorption

Представление стандартизованного термина и его краткой формы

Вариант 1. Краткой формой термина является часть стандартизованного термина, не заключенная в скобки

8.1 **основная часть (нормативного документа):** Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа

Примечания

1 Основная часть стандарта включает в себя общие элементы, относящиеся к его объекту и определениям, и основные элементы, передающие основные положения.

2 Для удобства главы основной части нормативного документа могут иметь форму приложений («обязательных положений»), однако все другие («справочные») приложения могут быть только дополнительными элементами.

Вариант 2. Краткой формой термина является аббревиатура или словосочетание на базе аббревиатуры

12 **лампа бегущей волны;** ЛБВ: Прибор О-типа, в котором электронный поток взаимодействует с прямой замедленной бегущей волной...

6 **аппарат искусственной вентиляции (легких);** аппарат ИВЛ (Нрк. аппарат искусственного дыхания; респиратор): Устройство для перемежающегося перемещения дыхательного газа между внешней средой и легкими пациента для обеспечения или усиления вентиляции легких.

Представление терминов-синонимов

Представление нерекомендуемых терминов-синонимов

15 **(стационарный) котел сверхкритического давления** (Нрк. *стационарный котел закритического давления*): Паровой стационарный котел для получения пара выше критического давления.

Представление в одной терминологической статье двух и более терминов, имеющих общие терминоэлементы

Представление двух или более стандартизованных терминов

8 **механическое повреждение бумаги [картона]** (Нрк. *надрыв бумаги [картона]*): Дефект, характеризующийся нарушением целостности поверхности бумаги [картона].	de en fr	papierschaedigung mechanische mechical injury déterioration méchanique

Представление буквенных обозначений

1 **полное выходное сопротивление (асинхронного тахогенератора); $Z_{вых}$:** Полное электрическое сопротивление между выводами генераторной обмотки асинхронного тахогенератора при неподвижном роторе и замкнутых выводах обмотки возбуждения

В некоторых главах Международного электротехнического словаря (МЭС) буквенные обозначения заключены в скобки:

2 **световая эффективность излучения (К)**

Отношение светового потока Φ_v к соответствующему потоку излучения Φe^{-1}

$$K = \frac{\Phi_v}{\Phi e^{-1}};$$

единица: лм · Вт

Представление многозначного омонимичного термина

1 **световой вектор** (в точке): Векторная величина, равная максимальной разности между освещенностями на противоположных поверхностях элементарной площади...

2 **знак соответствия** (в области сертификации): Защищенный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с правилами системы сертификации...

УДК 001.4:006.1:006.354 ОКС 01.120 Т50

Ключевые слова: рекомендации по стандартизации, термин, определение понятия, понятие, система понятий

Рекомендации по стандартизации

РАЗРАБОТКА СТАНДАРТОВ НА ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Р 50.1.075—2011

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *В.Е. Нестерова*
Компьютерная верстка *А.В. Бестужевой*

Сдано в набор 27.12.2011. Подписано в печать 25.01.2012. Формат 60×84 1/8. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 1,90. Тираж 176 экз. Зак. 84. Изд. № 4069/4.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru